

L'ASSOCIATION OCÉANIDE

Créée en 2016, l'association Océanide a pour but d'étudier et de faire connaître le patrimoine maritime de Tréguier et de ses environs. Elle organise des expositions qui parcourent le Trégor et s'aventurent parfois plus loin : Pleubian, Roscoff mais aussi Cardiff car les marins bretons ont toujours commercé avec les autres pays celtiques en utilisant cette autoroute de la mer qu'est la Manche.

L'association Océanide a travaillé avec la Région Bretagne à l'inventaire du patrimoine maritime du Pays de Tréguier. Grâce au soutien de l'Institut Culturel de Bretagne et d'associations partenaires, elle propose des conférences gratuites sur de multiples aspects de la vie maritime locale. L'association Océanide a publié en mai 2020 « Goélettes bretonnes, les belles heures du cabotage » chez Coop Breizh. Par ailleurs elle effectue un recensement des bâtiments de la zone littorale couverts de tuiles importées de Bridgwater (GB) par les capitaines bretons.



THE OCEANIDE ASSOCIATION

Created in 2016, the Océanide association aims to study and publicize the maritime heritage of Tréguier and its surroundings. It organizes exhibitions that roam the Trégor and sometimes venture further afield: Pleubian, Roscoff but also Cardiff because Breton sailors have always traded with other Celtic countries using the Channel as a sea highway.

The Océanide association worked with the Brittany Region on the inventory of the maritime heritage of the Pays de Tréguier. Thanks to the support of the Institut Culturel de Bretagne and partner associations, it offers free conferences on many aspects of local maritime life. The Océanide association published in May 2020 « Breton schooners, the beautiful hours of cabotage » at Coop Breizh. In addition, it has carried out a census of the buildings in the coastal zone that have used roof tiles imported from Bridgwater (GB) by the Breton captains.

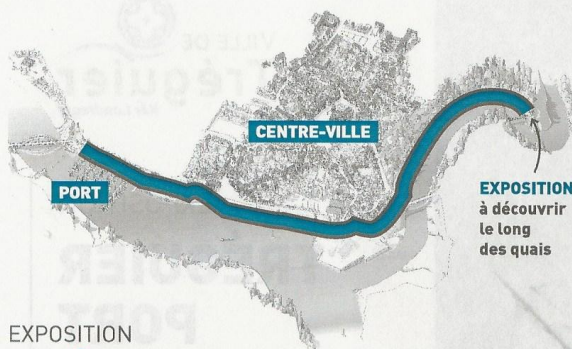
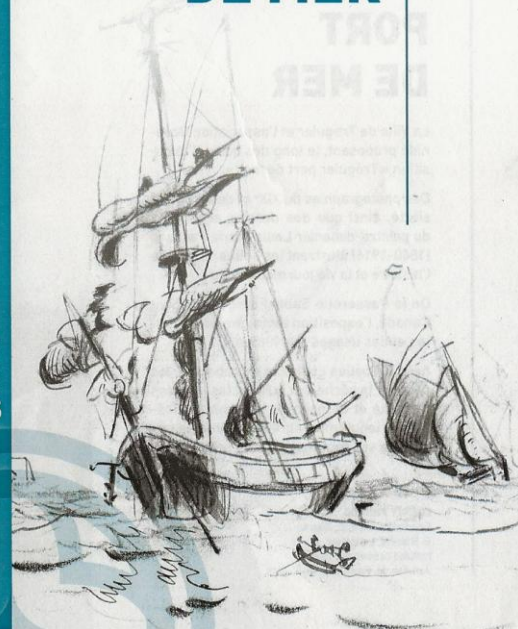
AR GEVREDIGEZH OCÉANIDE

Pat ar gevredigezh « Océanide », krouet e 2016, eo studien ha brudañ glad-mor Landreger hag an trowardroioù. Ganti e vez aozet diskouezadegoù un tamm e pep lec'h e Bro-Dreger ha gwech ha gwech all, un tamm pelloc'h: Pleuvihan, Rosko met ivez Caerdydd e Bro-Gembre rak a-viskoach o deus kenwerzhiet hom martoloded gant ar broioù keltiek en tu all da Vor Breizh.

Gant Rannvro Breizh he deus labourer ar gevredigezh « Océanide » war renabl glad-mor bro Landreger. Kinnig a ra, gant skoazell Skol Uhel ar Vro ha kenkevredigezhioù all, prezegennoù digoust diwar-benn buhez an dud a vor er vro. Embannet he deus ar gevredigezh « Océanide » e miz mae 2020 « Goélettes bretonnes, les belles heures du cabotage » e ti Coop Breizh. A-hend-all e sav renabl an tiez savet war an aod ha toet gant toet enporzhiet eus Bridgwater (Bro-Saoz) gant kabitened Bro-Vreizh.



EXPOSITION TRÉGUIER PORT DE MER



EXPOSITION TRÉGUIER PORT DE MER

La Ville de Tréguier et l'association Océanide proposent, le long des quais, l'exposition « Tréguier port de mer ».

Des photographies du XIX^e et début du XX^e siècle, ainsi que des dessins aquarellés du peintre-douanier Louis-Marie Faudacq (1840-1916) illustrent les belles heures de l'histoire et la vie fourmillante du port.

De la Passerelle Saint-François au pont Canada, l'exposition témoigne des activités et des usages maritimes.

Avec les belles goélettes de cabotage, les régates, la pêche aux huîtres, les batelées de sable et de goémon, le cœur de Tréguier a longtemps vibré au rythme de son port, de ses commerces et de ses cafés.

CRÉDIT PHOTOS
Fonds Faudacq, C. Barré,
E. Bouillé, Le Bohec,
Institut océanographique,
Janvier, M. Rapiillard, Coll. part.



TRÉGUIER PORT DE MER EXHIBITION

Tréguier and the Océanide association presents you the « Tréguier port de mer » exhibition along the quays.

Photographs from the 19th and early 20th centuries, as well as watercolor drawings by the painter customs officer Louis-Marie Faudacq (1840-1916) illustrate the good times of history and the swarming life of the port.

From the Passerelle Saint-François to the Canada Bridge, the exhibition bears witness to maritime activities and uses.

With the beautiful cabotage schooners, regattas, oyster fishing, sand and seaweed boat trips, the heart of Tréguier has long vibrated to the rhythm of its port, its shops and its cafés.

PORZH-MOR LANDREGER DISKOUEZADeg

Kêr Landreger hag ar gevredigezh Océanide a ginnig deoc'h an diskouezadeg « Porzh-mor Landreger » a-hed ar c'haeoù.

Skeudenniañ a ra fotoioù eus an XIX^{vet} ha penn kentañ an XX^{vet} kantved hag ivez dourlivadurioù al livour-maltouter Louis-Marie Faudacq (1840-1916) koulzadegoù pouezusañ istor ha buhez birvidik ar porzh.

Dre an diskouezadeg-mañ, eus treuzell Sant-Fransez da bont Kanada, e c'hallomp addizoloñ ar pezh a veze graet 'tro-dro d'ar mor.

E-pad pell he deus tregernet kalon kêr Landreger asambles gant lusk he forzh, he stalioù kenwerzh hag he zavarrioù, hep ankouat ar goueletoñnoù aozhañ eus ar c'haerañ, ar regataoù, an isira, ar bagadoù taezh ha bezhin.